

Sprachkurs Spanisch online

Thema 76: En un bar de tapas – In der Tapas Bar

A: Einstieg

<p>Hoy es el cumpleaños de nuestro amigo Manuel. Él nos invita a una cena en el centro histórico de Málaga. Pero no tenemos ganas de una cena normal.</p> <p>Esto es porque sabemos que Málaga es famosa por su variedad de tapas. No queremos perder esta ocasión para probar muchas tapas diferentes. Nos encontramos en un bar de tapas que es muy famoso por su calidad y sus buenos precios. Queremos que el camarero nos recomiende tapas típicas de Málaga</p>	<p>Heute ist der Geburtstag unseres Freundes Manuel. Er lädt uns zu einem Abendessen im historischen Zentrum von Málaga ein. Aber wir haben keine Lust auf ein normales Abendessen. Da wir wissen, dass Málaga berühmt für seine Vielfalt an Tapas ist. Wir wollen diese Gelegenheit nicht auslassen, um verschiedene Tapas zu probieren. Wir treffen uns in einer Tapas Bar, die sehr berühmt ist für ihre Qualität und guten Preise. Wir möchten, dass der Kellner uns typische Tapas aus Málaga empfiehlt.</p>
---	---

B: Dialog

Usted	El camarero	Sie	Der Kellner
Buenas tardes. ¿Me puede recomendar algunas tapas auténticas de Málaga?	Buenas tardes. Por supuesto. ¿Prefiere pescado o carne?	Guten Tag. Können Sie mir einige authentische Tapas Málagas empfehlen?	Guten Tag. Selbstverständlich. Bevorzugen Sie Fisch oder Fleisch?
Me da igual. Me gustan los dos.	Bien. Muy típico por ejemplo son nuestros boquerones en vinagre.	Ganz egal. Mir schmeckt beides.	Sehr gut. Sehr typisch sind z.B. unsere Sardellen eingelegt in Essig.
No sé. El vinagre es a lo mejor indigesto para mi estómago.	También los tenemos fritos.	Ich weiß nicht. Der Essig ist vielleicht schwer bekömmlich für meinen Magen.	Wir haben sie auch frittiert.
Voy a pensarlo. ¿De carne qué hay?	Tenemos albóndigas con salsa de almendras.	Ich werde es mir überlegen. Was gibt es für Fleisch?	Wir haben Fleischbällchen mit einer Mandelsoße.
¿Qué guarnición tiene?	Todas nuestras tapas vienen con pan y piquitos.	Was für eine Beilage gibt es dazu?	Zu allen unseren Tapas gibt es Brot und Brotsticks.
Vale. Aquí pone "huevos rotos". ¿Qué es esto?	Son patatas bravas con huevos fritos y chorizo.	Ok. Hier steht „huevos rotos“. Was ist das?	Das sind Kartoffelspalten mit Spiegeleiern und Chorizo.
Mi amigo me ha comentado que tengo que probar "la porra" de Antequera.	Es como el gazpacho pero más espeso con trocitos de jamón y con huevos cocidos encima.	Mein Freund hat mir gesagt, dass ich „Porra“ aus Antequera probieren soll.	Das ist wie Gazpacho aber dickflüssiger mit Schicken- und Eierstückchen oben drauf.

¿Las gambas al “Pil pil” son muy picantes?	Si desea podemos prepararlas con ajo y pimentón y sin guindilla.	Sind die Garnelen auf „Pil pil Art“ sehr scharf?	Wenn Sie es wünschen, können wir sie mit Knoblauch und Paprika und ohne Chili zubereiten.
Sería muy amable. Primero voy a probar la porra.	¿Quiere una ración o media ración?	Das wäre sehr nett. Als erstes werde ich die „Porra“ versuchen.	Möchten Sie eine ganze oder eine halbe Portion?
Una ración, por favor. Y después unos pinchitos, por favor	¿Cuántos pinchitos le pongo?	Eine Portion bitte. Und danach bringen Sie mir bitte Fleischspieße.	Wie viele Fleischspieße darf ich Ihnen bringen?
4 por favor. Me gustaría probar los boquerones en vinagre, pero media ración es demasiado para mí.	Puedo traerle una tapa de boquerones que es un trozo de pan con 2 boquerones encima.	4 Stück, bitte. Ich würde gerne die Sardellen in Essig probieren aber eine halbe Portion ist mir zu viel.	Ich kann Ihnen eine Tapa der Sardellen bringen, das ist ein Stück Brot mit 2 Sardinen oben drauf.
Perfecto. Al final, voy a comer una ración de albóndigas.	¿Las quiere frías o calientes?	Perfekt. Zum Schluss werde ich noch eine Portion der Fleischballchen essen.	Wollen Sie sie kalt oder warm?
Mejor si están calientes. No olvide el plato de jamón serrano y las aceitunas.	¿Aceitunas negras o verdes?	Besser warm. Vergessen Sie nicht den Teller Serrano Schinken und Oliven.	Schwarze oder grüne Oliven?
Bueno. Una mezcla, si es posible.	¿Qué quiere tomar?	Gut. Gemischt, wenn das möglich ist.	Was möchten Sie trinken?
Una cerveza, por favor.	Hay cañas de cerveza o jarras.	Bier, bitte.	Es gibt ein das Bier in Gläsern oder in Krügen.
Entonces, una caña.	Ahora mismo.	Dann ein Glas.	Kommt sofort.

C: Anmerkungen

Tapas sind kleine Köstlichkeiten, die man zum Getränk serviert bekommt oder extra bestellen kann. Bei Tapas unterscheidet man grundsätzlich zwischen warmen und kalten Tapas und man kann so ziemlich alles als Tapas bekommen: Frittierte Gemüse und Fische, kleine Schinken- oder Fleischportionen, Oliven, Käse oder knackige Salate.

Der Begriff '*Tapas*' (=Deckel) bezeichnet die ursprüngliche Verwendung der Tapas: Es waren Deckel, die in Bars auf die Gläser gelegt wurden, um Insekten und Schmutz vom Getränk fernzuhalten. Mit der Zeit wurden aus diesen Deckeln geröstete oder belegte Brotscheiben, die es gratis zum Wein oder Bier gab und schließlich wurden daraus die kleinen Gerichte, die man heute als Tapas bezeichnet. Von Region zu Region gibt es andere Tapasorten.

Verschiedene Tapas (Beispiel Málaga):

ensaladilla rusa = ein mit Mayonnaise und Thunfisch angereicherter Kartoffelsalat

berenjenas con miel = angebratene Auberginenscheiben mit Honig

muslitos del mar = frittiertes Krebsfleisch an einer kleinen Krebschere

anchoas = Anchovis

mejillones = Herzmuscheln

tortilla = spanisches Kartoffelomlett

empanadas de atún = Thunfisch in einer Teigtasche

pipirrana = Gemüsesalat mit Surimi

pisto = spanische Gemüsepfanne

ensalada malagueña = Salat aus Kartoffeln, Zwiebeln, Stockfisch und Orangen

NATÜRLICH IST DAS NUR EIN BRUCHTEIL DER VIELFALT AN TAPAS.

D: Glossar Spanisch-Deutsch

a lo mejor	vielleicht
aceituna (la)	Olive
ahora mismo	sofort
ajo (el)	Knoblauch (der)
albóndiga (el)	Fleischball (der)
algunos/as	einige
almendra (la)	Mandel (die)
amable	nett
amigo (el)	Freund (der)
aquí pone	hier steht
auténtico/a	echt, typisch
bar (el)	Bar (die), Kneipe (die)
bien	gut
boquerón (el)	Sardelle (die) (eine Art Sardelle)
Buenas tardes.	Guten Tag.
calidad (la)	Qualität (die)
caliente	heiß
camarero (el)	Kellner (der)
carne (la)	Fleisch (das)
cena (la)	Abendessen (das)
centro histórico (el)	historische Stadtzentrum (das)
chorizo (el)	spanische Salami
cocido/a	gekocht
como	wie
con	mit
¿cuántos/as...?	wie viele?
cumpleaños (el)	Geburtstag (der)
da igual	ganz egal
demasiado	zu viel
desea (Grundform: desear)	er/sie/es wünscht, Sie wünschen
diferentes	verschiedene
encima	obendrauf
encontramos (Grundform: encontrar)	wir finden, wir treffen
espeso/a	dickflüssig
estomago (el)	Magen (der)
famoso/a	berühmt
frío	kalt
frito/a	frittiert
gamba (la)	Garnele (die)
gazpacho (el)	spanische kalte Gemüsesuppe
guarnición (la)	Beilage (die)
guindilla (la)	Chili(schoten) (das)
ha comentado (Grundform: comentar)	er/sie/es hat kommentiert, Sie haben kommentiert
ha dado (Grundform: dar)	er/sie/es hat gegeben, Sie haben gegeben
hay	es gibt
hoy	heute
huevo (el)	Ei (das)
huevo frito (el)	Spiegelei (das)
indigesto/a	schwer bekömllich
invita (Grundform: invitar)	er/sie/es lädt ein, Sie laden ein

jamón (el)	Schinken (der)
lo/la mejor	das Beste
mejor	besser
menos	weniger
mezcla (la)	Mischung (die)
muchos/as	viele
muy	sehr
negro/a	schwarz
normal	normal
nuestro	unser
ocasión (la)	Gelegenheit (die)
olvidar	vergessen
pan (el)	Brot (das)
para	für, um zu
patata brava (la)	Kartoffelspalte (die)
pensar	denken
perder	verlieren, verpassen
pero	aber
pescado (el)	(zubereiteter) Fisch (der)
picante	scharf
pimentón (el)	Paprika (die) (Gewürz)
pinchito (el)	hier: Fleischspieß (der)
piquitos (los)	Brotsticks (die)
plato (el)	Teller (der)
por ejemplo	zum Beispiel
por supuesto	selbstverständlich
porque	weil
precio (el)	Preis (der)
prefiere (Grundform: preferir)	er/sie/es bevorzugt, Sie bevorzugen
preparar	vor-, zubereiten
primero	als Erstes, zuerst
probar	versuchen
puede (Grundform: poder)	er/sie/es kann, Sie können
¿qué...?	was?
queremos (Grundform: querer)	wir möchten, wir wollen
ración (la)	Portion (die)
recomendar	empfehlen
roto/a	kaputt
sabemos (Grundform: saber)	wir wissen
salsa (la)	Soße (die)
sé (Grundform: saber)	ich weiß
sin	ohne
son (Grundform: ser)	sie sind
también	auch
tenemos (Grundform: tener)	wir haben
tenemos ganas (Grundform: tener ganas)	wir haben Lust
tiene (Grundform: tener)	er/sie/es hat, Sie haben
típico/a	typisch
todo	alles
tomar	trinken
traer	bringen
trocito (el)	Stückchen (das)
vale	ok
variedad (la)	Vielfalt (die)
verde	grün
vienen (Grundform: venir)	kommen
vinagre (el)	Essig (der)
voy a (Grundform: ir a)	ich werde